

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE A

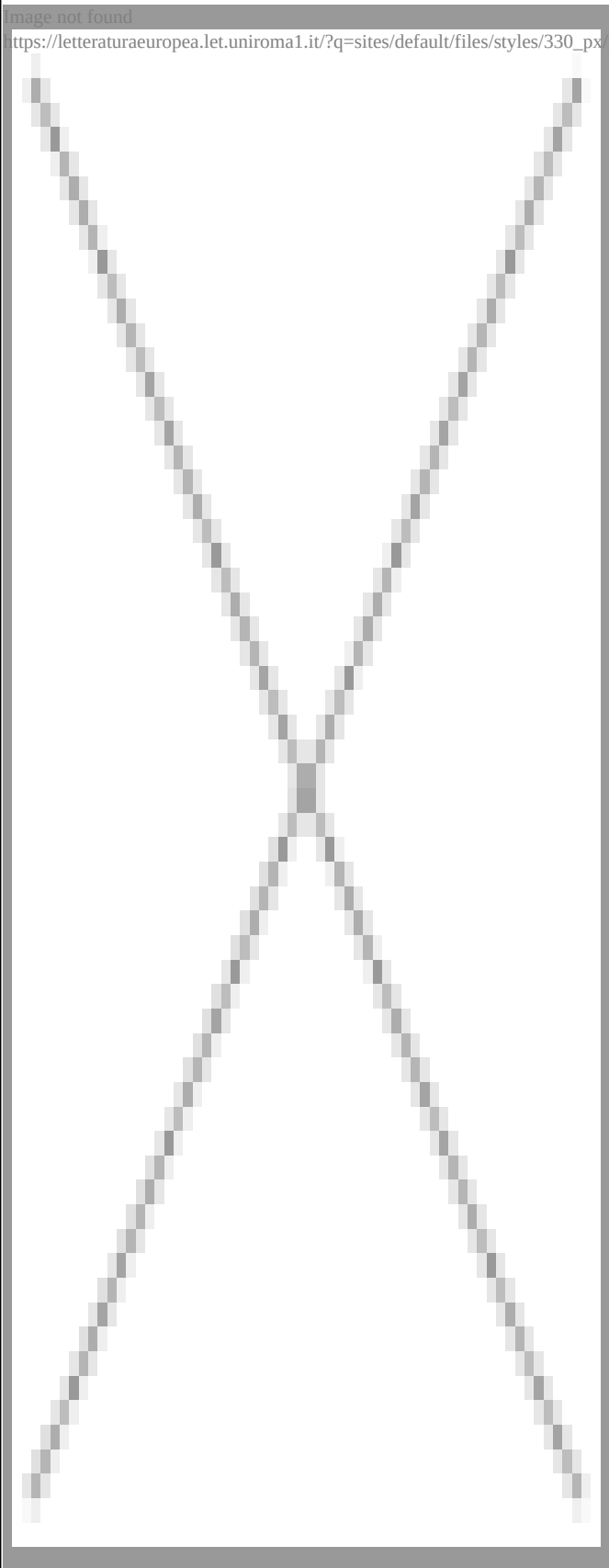
CANZONIERE A

- letto 591 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/A%20%283%29.jpg?itok=VW7w8G43



Bernartz deuentedorn.

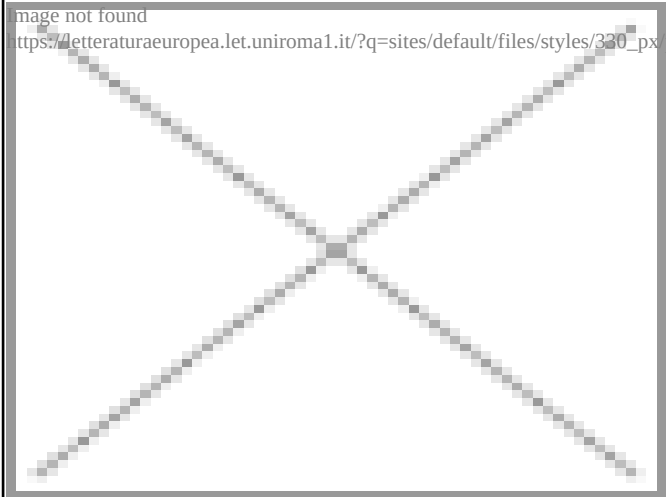
QAn par la flors iostal uert fuoill.
Euei lo temps clar esere. El douz
chant dels auzels pel bruoill. Ma
doussa
lo cor em reue. Pos lauzeill chanton
al
lor for. Eu qai mais deioi emon cor.
Dei
Ben chanar pois tuich li miei iornal.
Son ioi echant qieu non pens de ren
al.

Cella del mon cal ieu plus uuoill.
Epl(us)
lam de cor ede fe. Au de ioi mos
digz els
acuoill. Emos precz escouta erete. E
som ia p(er) ben amar mor. Eu en
morrai
qinz emon cor. Li port amor tant
fina
enatural. Que tuich son fals ues mi
li plus leial.

Ben sai la nuoich qan mi despuoill.
El
lieich qieu non dormirai re. Lo
dormir
pert car ieu lom tuoill. P(er) uos
dompna
don mi soue. Que lai on hom a son
te-
sor. Uol hom ades tener son cor.
Sieu
no uos uei do(m)pna don plus mi
cal. Negus
uezers lo mieu pensier no ual.

Qan mi membr cu(m) amar suoill.
La fal-
sa de mala merce. Sapchatz qatal ira
mo cuoill. P(er) pauc uius de ioi
nom re-
cre. Dompna p(er) cui chant e
demor. P(er) la
bocham feretz alcor. Dun doutz
baisar
de fin amor coral. Qem torn en ioi
em
get dira mortal.

Tals ma que ant mais dorguoill.
q(ua)n
grans iois ni grans bes lor ue. Mas
eu
sui demeillor escuoill. Epus francs
q(ua)n
dieus mi fai be. Cora qieu fos damor



Dompna si nous uezon miei huoill.
Ben sapchatz que mos cors uos ue.
E
nous doillatz plus qieu mi duoill.
Q(ue)u
sai com uos destreing p(er) me.
Mas sil ielos
uos bat defor. Gardatz quel no uos
ba-
tal cor. Sius fai enoi euos lui atretal.
Eia ab uos non gazing ben p(er)
mal.

Mon beluezer gart dieus dira e
demal.
Sieu soi deloing edepres atretal.

- letto 398 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deutedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
QAn par la flors iostal uert fuoill. Euei lo temps clar esere. El douz chant dels auzels pel bruoill. Ma doussa lo cor em reue. Pos lauzeill chanton al lor for. Eu qai mais dei oi emon cor. Dei ben chantar pois tuich li miei iornal. Son ioi echant qieu non pens de ren al.	Qan par la flors iosta·l vert fuoill e vei lo temps clar e sere e·l douz chant dels auzels pel bruoill m?adoussa lo cor e·m reve, pos l?auzeill chanton al lor for, eu q?ai mais de ioi e mon cor, dei ben chantar, pois tuich li miei iornal son ioi e chant, q?ieu non pens de ren al.
II	II
Cella del mon cal ieu plus uuoill. Epl(us) lam de cor ede fe. Au de ioi mos digz els acuoi ll. E mos prec s escouta erete. E som ia p(er) ben amar mor. Eu en morrai qinz emon cor. Li port amor tant fina enatural. Que tuich son fals ues mi li plus leial.	Cella del mon cal ieu plus vuoill, e plus l?am de cor e de fe, au de ioi mos digz e·ls acuoi ll e mos prec s escouta e rete. E s?om ia per ben amar mor, eu en morrai, q?inz e mon cor li port amor tant fina e natural que tuich son fals ves mi li plus leial.
III	III
Ben sai la nuoich qan mi despui oill. El lieich qieu non dormirai re. Lo dormir pert car ieu lom tuoill. P(er) uos dompna don mi soue. Que lai on hom a son te- sor. Uol hom ades tener son cor. Sieu no uos uei do(m)pna don plus mi cal. Negus uezers lo mieu pensier no ual.	Ben sai la nuoich qan mi despui oill, el lieich q?ieu non dormirai re. Lo dormir pert, car ieu lo·m tuoill per vos, dompna, don mi sove; que lai on hom a son tesor, vol hom ades tener son cor. S?ieu no vos vei, dompna, don plus mi cal, negus vezers lo mieu pensier no val.
IV	IV

Qan mi membr cu(m) amar suoill. La falsa de mala merce. Sapchatz qatal ira mo cuoill. P(er) pauc uius de ioi nom recre. Dompna p(er) cui chant e demor. P(er) la bocham feretz alcor. Dun doutz baisar de fin amor coral. Qem torn en ioi em get dira mortal.	Qan mi membr cum amar suoill la falsa de mala merce, sapchatz q?a tal ira m?o cuoill, per pauc vius de ioi no·m recre. Dompna, per cui chant e demor, per la bocha·m feretz al cor d?un doutz baisar de fin?amor coral, qe·m torn en ioi e·m get d?ira mortal.
V	V
Tals ma que ant mais dorguoill. q(ua)n grans iois ni grans bes lor ue. Mas eu sui demeillor escuoill. Epus francs q(ua)n dieus mi fai be. Cora qieu fos damor alor. Er sui uengutz delor alcor. Merce do(m)pna non ai par ni engal. res nom sofrains sol q(ue) dieus uos mi sal.	Tals m?a que ant mais d?orguoill, quan grans iois ni grans bes lor ve; mas eu sui de meillor escuoill e pus francs quan Dieus mi fai be. C?ora q?ieu fos d?amor a l?or, er sui vengutz de l?or alcor. Merce, dompna! Non ai par ni engal. Res no·m sofrains sol que Dieus vos mi sal!
VI	VI
Dompna si nous uezon miei huoill. Ben sapchatz que mos cors uos ue. E nous doillatz plus qieu mi duoill. Q(ue)u sai com uos destreing p(er) me. Mas sil ielos uos bat defor. Gardatz quel no uos bat·al cor. Sius fai enoi euos lui atretal. Eia ab uos non gazing ben p(er) mal.	Dompna, si no·us vezon miei huoill, ben sapchatz que mos cors vos ve; e no·us doillatz plus q?ieu mi duoill, qu?eu sai c?om vos destreing per me. Mas si·l ielos vos bat de for, gardatz qu?el no vos bat?al cor. Si·us fai enoi, e vos lui atretal, e ia ab vos non gazing ben per mal!
VII	VII
Mon beluezer gart dieus dira e demal. Sieu soi deloing edepres atretal.	Mon Bel Vezer gart Dieus d?ira e de mal, s?ieu soi de loing e de pres atretal.

- letto 371 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A.jpg&itok=Ps7Zd9Yc>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29.jpg&itok=HUxTUj8a>



- letto 367 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-182>